

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 21 maj 2013

47/2013

(Finlands författningssamlings nr 355/2013)

Statsrådets förordning

om sättande i kraft av konventionen om tryggande av det immateriella kulturarvet

Utfärdad i Helsingfors den 16 maj 2013

I enlighet med statsrådets beslut föreskrivs som följer:

1 §

Konventionen om tryggande av det immateriella kulturarvet, som ingicks i Paris den 17 oktober 2003, och som riksdagen antagit den 4 december 2012 och republikens president godkänt den 15 februari 2013 och vars godkännandeinstrument deponerats hos Unescos generaldirektör den 21 februari 2013, träder i kraft den 21 maj 2013 såsom därom överenskommits.

2 §

Bestämmelserna i konventionen är i kraft som förordning.

3 §

Denna förordning träder i kraft den 21 maj 2013.

Lagtinget har gett sitt bifall till att förordningen träder i kraft i landskapet Åland.

Helsingfors den 16 maj 2013

Undervisningsminister *Jukka Gustafsson*

Kulturråd Leena Laaksonen

**KONVENTION OM TRYGGANDE AV
DET IMMATERIELLA
KULTURARVET**

Generalkonferensen för Förenta nationernas organisation för utbildning, vetenskap och kultur, nedan kallad Unesco, som håller sitt trettioandra möte i Paris från den 29 september till den 17 oktober 2003,

som hänvisar till gällande internationella instrument om mänskliga rättigheter, särskilt 1948 års allmänna förklaring om de mänskliga rättigheterna, 1966 års internationella konvention om ekonomiska, sociala och kulturella rättigheter och 1966 års internationella konvention om medborgerliga och politiska rättigheter,

som anser att det immateriella kulturarvet är av stor betydelse för kulturell mångfald och en garanti för hållbar utveckling, som det understryks i Unescos rekommendation om bevarande av traditionsenlig kultur och folklöre 1989, i Unescos allmänna förklaring om kulturell mångfald 2001 och i Istanbuldeklarationen 2002, som antogs av kulturministrarnas tredje rundabordsmöte,

som anser att det finns ett starkt ömsesidigt beroende mellan det immateriella kulturarvet och det materiella kultur- och naturarvet,

som erkänner att den pågående globaliseringen och de sociala förändringarna, tillsammans med de nya förutsättningar som skapas för dialog mellan lokalsamhällen, även medför, liksom intoleransen, ett allvarligt hot om att försämra, skingra och förstöra det immateriella kulturarvet, särskilt till följd av en brist på resurser för att trygga detta arv,

som är medveten om den allmänna önskan om och det gemensamma intresset av att trygga mänsklighetens immateriella kulturarv,

som erkänner att lokalsamhällen, särskilt ursprungsbefolkningarnas lokalsamhällen, grupper och i vissa fall enskilda personer spelar en väsentlig roll för framställningen, trygandet, underhållet och omskapandet av det immateriella kulturarvet och därigenom bidrar till att berika den kulturella mångfalden

**CONVENTION FOR THE SAFE-
GUARDING OF THE INTANGIBLE
CULTURAL HERITAGE**

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization hereinafter referred to as UNESCO, meeting in Paris, from 29 September to 17 October 2003, at its 32nd session,

Referring to existing international human rights instruments, in particular to the Universal Declaration on Human Rights of 1948, the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights of 1966, and the International Covenant on Civil and Political Rights of 1966,

Considering the importance of the intangible cultural heritage as a mainspring of cultural diversity and a guarantee of sustainable development, as underscored in the UNESCO Recommendation on the Safeguarding of Traditional Culture and Folklore of 1989, in the UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity of 2001, and in the Istanbul Declaration of 2002 adopted by the Third Round Table of Ministers of Culture,

Considering the deep-seated interdependence between the intangible cultural heritage and the tangible cultural and natural heritage,

Recognizing that the processes of globalization and social transformation, alongside the conditions they create for renewed dialogue among communities, also give rise, as does the phenomenon of intolerance, to grave threats of deterioration, disappearance and destruction of the intangible cultural heritage, in particular owing to a lack of resources for safeguarding such heritage,

Being aware of the universal will and the common concern to safeguard the intangible cultural heritage of humanity,

Recognizing that communities, in particular indigenous communities, groups and, in some cases, individuals, play an important role in the production, safeguarding, maintenance and recreation of the intangible cultural heritage, thus helping to enrich cultural diversity and human creativity,

och den mänskliga kreativiteten,

som konstaterar att Unescos verksamhet är av stor betydelse när det gäller att upprätta normativa instrument till skydd för kulturarvet, särskilt 1972 års konvention om skydd för världens kultur- och naturarv,

som vidare konstaterar att det ännu inte finns något bindande multilateralt instrument om tryggheten av det immateriella kulturarvet,

som anser att gällande internationella avtal, rekommendationer och resolutioner om kultur- och naturarvet i själva verket måste utökas och kompletteras med nya bestämmelser om det immateriella kulturarvet,

som anser att det finns ett behov av att bygga upp ett bättre medvetande, särskilt bland de yngre generationerna, om betydelsen av det immateriella kulturarvet och dess trygghet,

som anser att det internationella samfundet och konventionsstaterna tillsammans bör bidra till tryggheten av detta arv i en anda av samarbete och ömsesidighet,

som erinrar om Unescos program om det immateriella kulturarvet, särskilt förklaringen om mästerverk som ingår i mänsklighetens muntliga och immateriella kulturarv,

som anser att det immateriella kulturarvet har en ovärderlig roll när det gäller att föra människor närmare varandra och främja utbyte och förståelse mellan dem,

antar denna konvention den 17 oktober 2003.

I. Allmänna bestämmelser

Artikel 1 – Konventionens syften

Denna konventions syften är

(a) att trygga det immateriella kulturarvet,

(b) att säkerställa att berörda lokalsamhäl- lens, grupper och enskilda personers imma- teriella kulturarv respekteras,

(c) att höja medvetandet på lokal, nationell och internationell nivå om det immateriella

Noting the far-reaching impact of the ac- tivities of UNESCO in establishing norma- tive instruments for the protection of the cul- tural heritage, in particular the Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage of 1972,

Noting further that no binding multilateral instrument as yet exists for the safeguarding of the intangible cultural heritage,

Considering that existing international agreements, recommendations and resolu- tions concerning the cultural and natural heri- tage need to be effectively enriched and sup- plemented by means of new provisions relat- ing to the intangible cultural heritage,

Considering the need to build greater awareness, especially among the younger generations, of the importance of the intangi- ble cultural heritage and of its safeguarding,

Considering that the international commu- nity should contribute, together with the States Parties to this Convention, to the safe- guarding of such heritage in a spirit of coop- eration and mutual assistance,

Recalling UNESCO's programmes relating to the intangible cultural heritage, in particu- lar the Proclamation of Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity,

Considering the invaluable role of the in- tangible cultural heritage as a factor in bring- ing human beings closer together and ensur- ing exchange and understanding among them,

Adopts this Convention on this seventeenth day of October 2003.

I. General provisions

Article 1 – Purposes of the Convention

The purposes of this Convention are:

(a) to safeguard the intangible cultural heri- tage;

(b) to ensure respect for the intangible cul- tural heritage of the communities, groups and individuals concerned;

(c) to raise awareness at the local, national and international levels of the importance of

kulturarvets betydelse och säkerställa uppskattningen av det,

(d) att främja internationellt samarbete och bistånd.

Artikel 2 – Definitioner

I denna konvention avses med

1. Immateriellt kulturarv: sedvänjor, framställningar, uttryck, kunskap, färdigheter – liksom tillhörande tillvägagångssätt, ändamål, artefakter och kulturella miljöer – som lokalsamhällen, grupper och i vissa fall enskilda personer erkänner som en del av sitt kulturarv. Detta immateriella kulturarv, som överförs från generation till generation, omskapas ständigt av lokalsamhällen och grupper i samspel med omgivningen och naturen och i förhållande till historien och ger dem en känsla av identitet och kontinuitet, och främjar därigenom respekten för kulturell mångfald och mänsklig kreativitet. För de syften som avses i denna konvention ska endast beaktas sådant immateriellt kulturarv som är förenligt med gällande instrument om mänskliga rättigheter och med de krav som ställs på ömsesidig respekt mellan lokalsamhällen, grupper och enskilda personer och på hållbar utveckling.

2. Det immateriella kulturarvet, enligt definitionen i punkt 1, förekommer bland annat inom följande områden:

(a) Muntliga traditioner och uttryck, däribland språket som förmedlare av det immateriella kulturarvet,

(b) Scenkonsterna,

(c) Sociala sedvänjor, riter och högtider,

(d) Kunskap och sedvänjor rörande naturen och universum,

(e) Traditionell hantverksskicklighet.

3. Tryggande: åtgärder som syftar till att säkerställa det immateriella kulturarvets fortbestånd, däribland identifiering, dokumentering, forskning, bevarande, skydd, främjande, förbättring, överföring, särskilt genom formell och icke-formell utbildning, samt förnyelse av de olika aspekterna av detta arv.

4. Konventionsstat: en stat som är bunden

the intangible cultural heritage, and of ensuring mutual appreciation thereof;

(d) to provide for international cooperation and assistance.

Article 2 – Definitions

For the purposes of this Convention,

1. The “intangible cultural heritage” means the practices, representations, expressions, knowledge, skills – as well as the instruments, objects, artefacts and cultural spaces associated therewith – that communities, groups and, in some cases, individuals recognize as part of their cultural heritage. This intangible cultural heritage, transmitted from generation to generation, is constantly recreated by communities and groups in response to their environment, their interaction with nature and their history, and provides them with a sense of identity and continuity, thus promoting respect for cultural diversity and human creativity. For the purposes of this Convention, consideration will be given solely to such intangible cultural heritage as is compatible with existing international human rights instruments, as well as with the requirements of mutual respect among communities, groups and individuals, and of sustainable development.

2. The “intangible cultural heritage”, as defined in paragraph 1 above, is manifested *inter alia* in the following domains:

(a) oral traditions and expressions, including language as a vehicle of the intangible cultural heritage;

(b) performing arts;

(c) social practices, rituals and festive events;

(d) knowledge and practices concerning nature and the universe;

(e) traditional craftsmanship.

3. “Safeguarding” means measures aimed at ensuring the viability of the intangible cultural heritage, including the identification, documentation, research, preservation, protection, promotion, enhancement, transmission, particularly through formal and non-formal education, as well as the revitalization of the various aspects of such heritage.

4. “States Parties” means States which are

av denna konvention och för vilken konventionen har trätt i kraft.

5. Konventionen gäller på motsvarande sätt de territorier som avses i artikel 33, som blir parter i konventionen i enlighet med bestämmelserna i den artikeln. I så måtto omfattar termen konventionsstat också dessa territorier.

Artikel 3 – Förhållande till andra internationella instrument

Ingen bestämmelse i denna konvention ska tolkas så att

(a) den förändrar statusen för eller minskar skyddsnivån enligt 1972 års konvention om skydd för världens kultur- och naturarv för objekt som ingår i världsarvet, och som det immateriella kulturarvet är direkt knutet till eller

(b) den påverkar en konventionsstats rättigheter och skyldigheter enligt ett för den staten bindande internationellt instrument som avser immateriella rättigheter eller utnyttjande av biologiska eller ekologiska resurser.

II. Konventionens organ

Artikel 4 – Konventionsstaternas generalförsamling

1. Härmed inrättas konventionsstaternas generalförsamling, nedan kallad generalförsamlingen. Generalförsamlingen är denna konventions högsta beslutande organ.

2. Generalförsamlingen ska sammanträda i ordinarie möte vartannat år. Den får sammanträda i extraordinarie möten om den själv beslutar det eller på begäran av den mellanstatliga kommittén för tryggnad av det immateriella kulturarvet eller av minst en tredjedel av konventionsstaterna.

3. Generalförsamlingen ska anta sin egen arbetsordning.

Artikel 5 – Mellanstatliga kommittén för tryggnad av det immateriella kulturarvet

bound by this Convention and among which this Convention is in force.

5. This Convention applies mutatis mutandis to the territories referred to in Article 33 which become Parties to this Convention in accordance with the conditions set out in that Article. To that extent the expression "States Parties" also refers to such territories.

Article 3 – Relationship to other international instruments

Nothing in this Convention may be interpreted as:

(a) altering the status or diminishing the level of protection under the 1972 Convention concerning the Protection of the World Cultural and Natural Heritage of World Heritage properties with which an item of the intangible cultural heritage is directly associated; or

(b) affecting the rights and obligations of States Parties deriving from any international instrument relating to intellectual property rights or to the use of biological and ecological resources to which they are parties.

II. Organs of the Convention

Article 4 – General Assembly of the States Parties

1. A General Assembly of the States Parties is hereby established, hereinafter referred to as "the General Assembly". The General Assembly is the sovereign body of this Convention.

2. The General Assembly shall meet in ordinary session every two years. It may meet in extraordinary session if it so decides or at the request either of the Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage or of at least one-third of the States Parties.

3. The General Assembly shall adopt its own Rules of Procedure.

Article 5 – Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage

1. En mellanstatlig kommitté för tryggnad av det immateriella kulturarvet, nedan kallad kommittén, inrättas härmed inom Unesco. Den ska bestå av företrädare för 18 konventionsstater, vilka väljs av de konventionsstater som sammanträder i generalförsamlingen, när konventionen har trätt i kraft enligt artikel 34.

2. Antalet stater som är medlemmar av kommittén ska utökas till 24 när antalet konventionsstater uppgår till 50.

Artikel 6 – Val av och mandatperiod för medlemmar av kommittén

1. Principerna om rättvis geografisk fördelning och rotation ska följas vid val av medlemmar till kommittén.

2. Kommitténs medlemmar ska väljas för en period av fyra år av de konventionsstater som sammanträder i generalförsamlingen.

3. Mandatperioden för hälften av kommitténs medlemmar som utsetts vid det första valet ska dock begränsas till två år. Dessa medlemmar utses genom lottdragning vid det första valet.

4. Generalförsamlingen ska vartannat år förnya hälften av kommitténs medlemmar.

5. Generalförsamlingen ska även välja så många medlemmar till kommittén som krävs för att besätta vakanser.

6. En medlem av kommittén får inte väljas för två på varandra följande mandatperioder.

7. Medlemmarna av kommittén ska som sina företrädare utse personer med hög kompetens inom de olika områden som ingår i det immateriella kulturarvet.

Artikel 7 – Kommitténs uppgifter

Utan att det påverkar dess övriga bemyndiganden enligt konventionen har kommittén följande uppgifter:

(a) Att främja konventionens syften samt uppmuntra och övervaka dess tillämpning.

1. An Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage, hereinafter referred to as "the Committee", is hereby established within UNESCO. It shall be composed of representatives of 18 States Parties, elected by the States Parties meeting in General Assembly, once this Convention enters into force in accordance with Article 34.

2. The number of States Members of the Committee shall be increased to 24 once the number of the States Parties to the Convention reaches 50.

Article 6 – Election and terms of office of States Members of the Committee

1. The election of States Members of the Committee shall obey the principles of equitable geographical representation and rotation.

2. States Members of the Committee shall be elected for a term of four years by States Parties to the Convention meeting in General Assembly.

3. However, the term of office of half of the States Members of the Committee elected at the first election is limited to two years. These States shall be chosen by lot at the first election.

4. Every two years, the General Assembly shall renew half of the States Members of the Committee.

5. It shall also elect as many States Members of the Committee as required to fill vacancies.

6. A State Member of the Committee may not be elected for two consecutive terms.

7. States Members of the Committee shall choose as their representatives persons who are qualified in the various fields of the intangible cultural heritage.

Article 7 – Functions of the Committee

Without prejudice to other prerogatives granted to it by this Convention, the functions of the Committee shall be to:

(a) promote the objectives of the Convention, and to encourage and monitor the implementation thereof;

(b) Att ge anvisningar om bästa praxis och ge rekommendationer om åtgärder för att trygga det immateriella kulturarvet.

(c) Att utforma och för godkännande underställa generalförsamlingen förslag beträffande användningen av fondens medel i enlighet med artikel 25.

(d) Att söka medel för att öka sina tillgångar och vidta nödvändiga åtgärder i detta syfte i enlighet med artikel 25.

(e) Att utforma anvisningar för tillämpningen av denna konvention och underställa dessa generalförsamlingen för godkännande.

(f) Att i enlighet med artikel 29 granska konventionsstaternas rapporter och göra en sammanställning av dem för generalförsamlingen.

(g) Att i enlighet med de objektiva urvalskriterier som ska utarbetas av kommittén och godkännas av generalförsamlingen pröva och besluta om framställningar från konventionsstaterna avseende

(i) upptagande i förteckningarna och bland förslagen enligt artiklarna 16-18 och

(ii) beviljande av internationellt bistånd i enlighet med artikel 22.

Artikel 8 – Kommitténs arbetsformer

1. Kommittén ansvarar inför generalförsamlingen och ska rapportera all verksamhet och alla beslut till den.

2. Kommittén ska anta sin egen arbetsordning med två tredjedels majoritet av medlemmarna.

3. Kommittén kan tillfälligtvis inrätta de rådgivande organ som den anser nödvändiga för att fullgöra sina uppgifter.

4. Kommittén kan till sina sammanträden bjuda in offentliga och privata organ samt enskilda personer med erkänd kompetens inom det immateriella kulturarvets olika områden för samråd i särskilda frågor.

Artikel 9 – Ackreditering av rådgivande organisationer

(b) provide guidance on best practices and make recommendations on measures for the safeguarding of the intangible cultural heritage;

(c) prepare and submit to the General Assembly for approval a draft plan for the use of the resources of the Fund, in accordance with Article 25;

(d) seek means of increasing its resources, and to take the necessary measures to this end, in accordance with Article 25;

(e) prepare and submit to the General Assembly for approval operational directives for the implementation of this Convention;

(f) examine, in accordance with Article 29, the reports submitted by States Parties, and to summarize them for the General Assembly;

(g) examine requests submitted by States Parties, and to decide thereon, in accordance with objective selection criteria to be established by the Committee and approved by the General Assembly for:

(i) inscription on the lists and proposals mentioned under Articles 16, 17 and 18;

(ii) the granting of international assistance in accordance with Article 22.

Article 8 – Working methods of the Committee

1. The Committee shall be answerable to the General Assembly. It shall report to it on all its activities and decisions.

2. The Committee shall adopt its own Rules of Procedure by a two-thirds majority of its Members.

3. The Committee may establish, on a temporary basis, whatever ad hoc consultative bodies it deems necessary to carry out its task.

4. The Committee may invite to its meetings any public or private bodies, as well as private persons, with recognized competence in the various fields of the intangible cultural heritage, in order to consult them on specific matters.

Article 9 – Accreditation of advisory organizations

1. Kommittén ska lämna generalförsamlingen förslag till ackreditering av icke-statliga organisationer med erkänd kompetens inom området för det immateriella kulturarvet, vilka ska fungera som rådgivare till kommittén.

2. Kommittén ska också lämna förslag till generalförsamlingen om kriterier och former för ackrediteringen.

Artikel 10 – Sekretariatet

1. Unescos sekretariat ska biträda kommittén.

2. Sekretariatet ska förbereda generalförsamlingens och kommitténs dokumentation och utarbeta förslag till dagordning för deras möten samt se till att besluten verkställs.

III. Tryggande av det immateriella kulturarvet på nationell nivå

Artikel 11 – Konventionsstaternas roll

Varje konventionsstat ska

(a) vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa tryggheten av det immateriella kulturarv som finns inom dess territorium,

(b) i enlighet med åtgärderna för tryggande som avses i artikel 2.3 identifiera och definiera de olika inslag av immateriellt kulturarv som finns inom statens territorium i samråd med lokalsamhällen, grupper och berörda icke-statliga organisationer.

Artikel 12 – Förteckningar

1. För att säkerställa identifiering i syfte att trygga det immateriella kulturarvet ska varje konventionsstat, på ett sätt som är anpassat efter egna förhållanden, upprätta en eller flera förteckningar över det immateriella kulturarv som finns inom dess territorium. Dessa förteckningar ska regelbundet aktualiseras.

2. I de periodiska rapporter som konventionsstaterna avger till kommittén i enlighet med artikel 29 ska vederbörliga uppgifter om sådana förteckningar ingå.

1. The Committee shall propose to the General Assembly the accreditation of non-governmental organizations with recognized competence in the field of the intangible cultural heritage to act in an advisory capacity to the Committee.

2. The Committee shall also propose to the General Assembly the criteria for and modalities of such accreditation.

Article 10 – The Secretariat

1. The Committee shall be assisted by the UNESCO Secretariat.

2. The Secretariat shall prepare the documentation of the General Assembly and of the Committee, as well as the draft agenda of their meetings, and shall ensure the implementation of their decisions.

III. Safeguarding of the intangible cultural heritage at the national level

Article 11 – Role of States Parties

Each State Party shall:

(a) take the necessary measures to ensure the safeguarding of the intangible cultural heritage present in its territory;

(b) among the safeguarding measures referred to in Article 2, paragraph 3, identify and define the various elements of the intangible cultural heritage present in its territory, with the participation of communities, groups and relevant nongovernmental organizations.

Article 12 – Inventories

1. To ensure identification with a view to safeguarding, each State Party shall draw up, in a manner geared to its own situation, one or more inventories of the intangible cultural heritage present in its territory. These inventories shall be regularly updated.

2. When each State Party periodically submits its report to the Committee, in accordance with Article 29, it shall provide relevant information on such inventories.

Artikel 13 – Övriga åtgärder för tryggnad av det immateriella kulturarvet

Varje konventionsstat ska, för att säkerställa tryggnaden, utvecklingen och främjandet av det immateriella kulturarv som finns inom dess territorium, sträva efter att

(a) bedriva en politik som syftar till att främja det immateriella kulturarvets funktion i samhället och införliva tryggnaden av detta arv i samhällsplaneringen.

(b) utse eller inrätta ett eller flera behöriga organ för tryggnaden av det immateriella kulturarv som finns inom dess territorium.

(c) främja vetenskapliga, tekniska och konstnärliga undersökningar och forskningsmetoder i syfte att åstadkomma ett effektivt tryggnad av det immateriella kulturarvet, särskilt sådant arv som är hotat.

(d) vidta lämpliga rättsliga, tekniska, administrativa och ekonomiska åtgärder som syftar till att

(i) främja inrättandet av eller satsningar på organ för utbildning i hur det immateriella kulturarvet bör hanteras och hur det överförs via sådana fora och miljöer där det framförs eller kommer till uttryck,

(ii) säkerställa tillgängligheten till detta kulturarv samtidigt som sedvanan beträffande tillgängligheten till vissa aspekter av detta kulturarv respekteras och

(iii) inrätta organ för dokumentation av det immateriella kulturarvet samt underlätta tillgängligheten till dessa.

Artikel 14 – Utbildning, medvetandegörande och kapacitetsuppbyggnad

Konventionsstaterna ska med alla lämpliga medel sträva efter att

(a) säkerställa erkännandet av, respekten för och befrämjandet av det immateriella kulturarvet i samhället, särskilt genom

(i) program för utbildning, medvetandegörande och information riktade till allmänheten, särskilt till ungdomar,

(ii) särskilda utbildningsprogram inom de

Article 13 – Other measures for safeguarding

To ensure the safeguarding, development and promotion of the intangible cultural heritage present in its territory, each State Party shall endeavour to:

(a) adopt a general policy aimed at promoting the function of the intangible cultural heritage in society, and at integrating the safeguarding of such heritage into planning programmes;

(b) designate or establish one or more competent bodies for the safeguarding of the intangible cultural heritage present in its territory;

(c) foster scientific, technical and artistic studies, as well as research methodologies, with a view to effective safeguarding of the intangible cultural heritage, in particular the intangible cultural heritage in danger;

(d) adopt appropriate legal, technical, administrative and financial measures aimed at:

(i) fostering the creation or strengthening of institutions for training in the management of the intangible cultural heritage and the transmission of such heritage through forums and spaces intended for the performance or expression thereof;

(ii) ensuring access to the intangible cultural heritage while respecting customary practices governing access to specific aspects of such heritage;

(iii) establishing documentation institutions for the intangible cultural heritage and facilitating access to them.

Article 14 – Education, awareness-raising and capacity-building

Each State Party shall endeavour, by all appropriate means, to:

(a) ensure recognition of, respect for, and enhancement of the intangible cultural heritage in society, in particular through:

(i) educational, awareness-raising and information programmes, aimed at the general public, in particular young people;

(ii) specific educational and training pro-

berörda lokalsamhällena och grupperna,

(iii) aktiviteter för kapacitetsuppbyggnad i syfte att trygga det immateriella kulturarvet, särskilt bevarandefrågor och forskning och

(iv) informella metoder för kunskapsöverföring.

(b) hålla allmänheten informerad om det hot som det immateriella kulturarvet är utsatt för och om de aktiviteter som pågår i syfte att tillämpa denna konvention.

(c) främja utbildning i syfte att skydda sådana natur- och minnesmiljöer som behövs för att det immateriella kulturarvet ska kunna komma till uttryck.

Artikel 15 – Lokalsamhällens, grupper och enskilda personers deltagande

Varje konventionsstat ska, inom ramen för sina åtgärder för att trygga det immateriella kulturarvet, arbeta aktivt för att lokalsamhällena, grupper och, i tillämpliga fall, enskilda personer som skapar, underhåller och överför detta arv ska vara delaktiga och ges inflytande i dess hantering.

IV. Tryggande av det immateriella kulturarvet på internationell nivå

Artikel 16 – En representativ förteckning över mänsklighetens immateriella kulturarv

1. Kommittén ska på förslag av berörda konventionsstater upprätta, aktualisera och offentliggöra en representativ förteckning över mänsklighetens immateriella kulturarv för att detta arv ska bli mer synligt och för att höja medvetandet om dess betydelse samt för att främja en dialog där kulturell mångfald respekteras.

2. Kommittén ska utforma kriterierna för upprättandet, aktualiseringen och offentliggörandet av förteckningen över det immateriella kulturarvet. Kriterierna ska underställas generalförsamlingen för godkännande.

grammes within the communities and groups concerned;

(iii) capacity-building activities for the safeguarding of the intangible cultural heritage, in particular management and scientific research; and

(iv) non-formal means of transmitting knowledge;

(b) keep the public informed of the dangers threatening such heritage, and of the activities carried out in pursuance of this Convention;

(c) promote education for the protection of natural spaces and places of memory whose existence is necessary for expressing the intangible cultural heritage.

Article 15 – Participation of communities, groups and individuals

Within the framework of its safeguarding activities of the intangible cultural heritage, each State Party shall endeavour to ensure the widest possible participation of communities, groups and, where appropriate, individuals that create, maintain and transmit such heritage, and to involve them actively in its management.

IV. Safeguarding of the intangible cultural heritage at the international level

Article 16 – Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity

1. In order to ensure better visibility of the intangible cultural heritage and awareness of its significance, and to encourage dialogue which respects cultural diversity, the Committee, upon the proposal of the States Parties concerned, shall establish, keep up to date and publish a Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

2. The Committee shall draw up and submit to the General Assembly for approval the criteria for the establishment, updating and publication of this Representative List.

Artikel 17 – Förteckning över det immateriella kulturarv vars tryggande kräver omedelbara åtgärder

1. I avsikt att vidta lämpliga åtgärder för tryggande av det immateriella kulturarvet ska kommittén upprätta, aktualisera och offentliggöra en förteckning över immateriellt kulturarv som kräver omedelbara åtgärder och ta upp det i förteckningen på begäran av den berörda konventionsstaten.

2. Kommittén ska utforma och för godkännande förelägga generalförsamlingen kriterierna för upprättandet, aktualiseringen och offentliggörandet av förteckningen.

3. Vid fall som kräver ytterst brådskande åtgärder - ett begrepp vars objektiva kriterier ska godkännas av generalförsamlingen på förslag av kommittén - får kommittén ta upp ett uttryck för det berörda kulturarvet i en sådan förteckning som avses i punkt 1 i samråd med den berörda konventionsstaten.

Artikel 18 – Program, projekt och aktiviteter för tryggande av det immateriella kulturarvet

1. På förslag av konventionsstaterna och i enlighet med kriterier som kommittén definierar och generalförsamlingen godkänner, ska kommittén regelbundet välja ut och främja nationella, delregionala och regionala program, projekt och aktiviteter för tryggande av det immateriella kulturarvet som bäst anses leva upp till denna konventions principer och syften med beaktande av utvecklingsländernas särskilda behov.

2. I detta syfte ska kommittén ta emot, pröva och godkänna framställningar om internationellt bistånd från konventionsstater för utformning av sådana förslag.

3. Kommittén ska biträda genomförandet av sådana projekt, program och aktiviteter genom att sprida upplysningar om bästa praxis på det sätt som kommittén fastställer.

Article 17 – List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding

1. With a view to taking appropriate safeguarding measures, the Committee shall establish, keep up to date and publish a List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding, and shall inscribe such heritage on the List at the request of the State Party concerned.

2. The Committee shall draw up and submit to the General Assembly for approval the criteria for the establishment, updating and publication of this List.

3. In cases of extreme urgency – the objective criteria of which shall be approved by the General Assembly upon the proposal of the Committee – the Committee may inscribe an item of the heritage concerned on the List mentioned in paragraph 1, in consultation with the State Party concerned.

Article 18 – Programmes, projects and activities for the safeguarding of the intangible cultural heritage

1. On the basis of proposals submitted by States Parties, and in accordance with criteria to be defined by the Committee and approved by the General Assembly, the Committee shall periodically select and promote national, subregional and regional programmes, projects and activities for the safeguarding of the heritage which it considers best reflect the principles and objectives of this Convention, taking into account the special needs of developing countries.

2. To this end, it shall receive, examine and approve requests for international assistance from States Parties for the preparation of such proposals.

3. The Committee shall accompany the implementation of such projects, programmes and activities by disseminating best practices using means to be determined by it.

V. Internationellt samarbete och bistånd

Artikel 19 – Samarbete

1. I denna konvention ska det internationella samarbetet bland annat anses innefatta informations- och erfarenhetsutbyte, gemensamma initiativ och upprättande av en mekanism för bistånd till konventionsstaterna för deras satsningar på att trygga det immateriella kulturarvet.

2. Konventionsstaterna erkänner, utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i nationell lagstiftning, sedvanerätt eller sedvänjor, att tryggheten av det immateriella kulturarvet är av allmänt intresse för mänskligheten och åtar sig i detta syfte att samarbeta på bilateral, delregional, regional och internationell nivå.

Artikel 20 – Det internationella biståndets ändamål

Internationellt bistånd får lämnas för dessa ändamål:

(a) Tryggande av sådant arv som är upptaget i förteckningen över immateriellt kulturarv och som kräver brådskande skyddsåtgärder.

(b) Upprättande av förteckningar enligt artikel 11 och 12.

(c) Stöd till program, projekt och aktiviteter som utförs på nationell, delregional och regional nivå i syfte att trygga det immateriella kulturarvet.

(d) Andra ändamål som kommittén anser nödvändiga.

Artikel 21 – Former för internationellt bistånd

Det bistånd som kommittén beviljar en konventionsstat ska lämnas i enlighet med de anvisningar som förutses i artikel 7 och den överenskommelse som det hänvisas till i artikel 24. Biståndet kan ha följande form:

(a) Utredningar om olika aspekter av tryggnad.

(b) Tillhandahållande av experter och yrkesutövare.

V. International cooperation and assistance

Article 19 – Cooperation

1. For the purposes of this Convention, international cooperation includes, inter alia, the exchange of information and experience, joint initiatives, and the establishment of a mechanism of assistance to States Parties in their efforts to safeguard the intangible cultural heritage.

2. Without prejudice to the provisions of their national legislation and customary law and practices, the States Parties recognize that the safeguarding of intangible cultural heritage is of general interest to humanity, and to that end undertake to cooperate at the bilateral, subregional, regional and international levels.

Article 20 – Purposes of international assistance

International assistance may be granted for the following purposes:

(a) the safeguarding of the heritage inscribed on the List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding;

(b) the preparation of inventories in the sense of Articles 11 and 12;

(c) support for programmes, projects and activities carried out at the national, subregional and regional levels aimed at the safeguarding of the intangible cultural heritage;

(d) any other purpose the Committee may deem necessary.

Article 21 – Forms of international assistance

The assistance granted by the Committee to a State Party shall be governed by the operational directives foreseen in Article 7 and by the agreement referred to in Article 24, and may take the following forms:

(a) studies concerning various aspects of safeguarding;

(b) the provision of experts and practitioners;

- (c) Utbildning av all nödvändig personal.
- (d) Utarbetande av normer och andra åtgärder.
- (e) Uppbyggnad och drift av infrastruktur.
- (f) Tillhandahållande av utrustning och sakkunskap.
- (g) Andra former av ekonomiskt och tekniskt bistånd, däribland, om det är lämpligt, beviljande av lån till låg ränta och donationer.

Artikel 22 – Villkor för internationellt bistånd

1. Kommittén ska utveckla ett förfarande för prövning av framställningar om internationellt bistånd och ange vilka uppgifter som ska ingå i dessa, såsom planerade åtgärder, erforderliga insatser och en uppskattning av kostnaderna.

2. I brådskande fall ska framställningar om bistånd prövas av kommittén med förtur.

3. Kommittén ska genomföra de undersökningar och samråd som bedöms vara nödvändiga för beslutsfattandet.

Artikel 23 – Framställningar om internationellt bistånd

1. En konventionsstat får göra en framställning till kommittén om internationellt bistånd för att trygga det immateriella kulturarv som finns inom dess territorium.

2. En sådan framställning får också göras gemensamt av två eller flera konventionsstater.

3. Framställningen ska innehålla de uppgifter som anges i artikel 22.1 och nödvändig dokumentation.

Artikel 24 – Mottagande konventionsstaters roll

1. I enlighet med bestämmelserna i denna konvention ska det beviljade internationella biståndet regleras enligt en överenskommelse mellan den mottagande konventionsstaten och kommittén.

2. Utgångspunkten är att den mottagande

- (c) the training of all necessary staff;
- (d) the elaboration of standard-setting and other measures;
- (e) the creation and operation of infrastructures;
- (f) the supply of equipment and know-how;
- (g) other forms of financial and technical assistance, including, where appropriate, the granting of low-interest loans and donations.

Article 22 – Conditions governing international assistance

1. The Committee shall establish the procedure for examining requests for international assistance, and shall specify what information shall be included in the requests, such as the measures envisaged and the interventions required, together with an assessment of their cost.

2. In emergencies, requests for assistance shall be examined by the Committee as a matter of priority.

3. In order to reach a decision, the Committee shall undertake such studies and consultations as it deems necessary.

Article 23 – Requests for international assistance

1. Each State Party may submit to the Committee a request for international assistance for the safeguarding of the intangible cultural heritage present in its territory.

2. Such a request may also be jointly submitted by two or more States Parties.

3. The request shall include the information stipulated in Article 22, paragraph 1, together with the necessary documentation.

Article 24 – Role of beneficiary States Parties

1. In conformity with the provisions of this Convention, the international assistance granted shall be regulated by means of an agreement between the beneficiary State Party and the Committee.

2. As a general rule, the beneficiary State

konventionsstaten, utifrån sina resurser, ska bidra till kostnaderna för de åtgärder för tryggnad av det immateriella kulturarvet för vilka internationellt bistånd lämnas.

3. Den mottagande konventionsstaten ska avge en rapport till kommittén om hur det bistånd som har mottagits för att trygga det immateriella kulturarvet har använts.

VI. Fond för det immateriella kulturarvet

Artikel 25 – Fondens struktur och tillgångar

1. Härmed upprättas en ”Fond för tryggnad av det immateriella kulturarvet”, nedan kallad fonden.

2. Fonden ska bestå av fonderade medel enligt Unescos finansreglemente.

3. Fondens tillgångar ska bestå av

- (a) bidrag från konventionsstaterna,
- (b) medel som anvisats för ändamålet av Unescos generalkonferens,
- (c) bidrag, donationer eller legat från

- (i) andra stater,
- (ii) organisationer och program i Förenta nationernas system, särskilt Förenta nationernas utvecklingsprogram (UNDP), samt andra internationella organisationer,

(iii) offentliga eller privata organ eller enskilda personer,

(d) eventuell ränta på fondmedel,

(e) medel från insamlingar och intäkter från evenemang som anordnas till förmån för fonden och

(f) alla andra tillgångar som är tillåtna enligt fondens stadga, som ska utarbetas av kommittén.

4. Beslut om kommitténs användning av tillgångarna ska fattas på grundval av riktlinjer antagna av generalförsamlingen.

5. Kommittén får ta emot bidrag och andra former av bistånd för allmänna eller särskilda ändamål som hänför sig till bestämda projekt, under förutsättning att de har godkänts av kommittén.

Party shall, within the limits of its resources, share the cost of the safeguarding measures for which international assistance is provided.

3. The beneficiary State Party shall submit to the Committee a report on the use made of the assistance provided for the safeguarding of the intangible cultural heritage.

VI. Intangible Cultural Heritage Fund

Article 25 – Nature and resources of the Fund

1. A “Fund for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage”, hereinafter referred to as “the Fund”, is hereby established.

2. The Fund shall consist of funds-in-trust established in accordance with the Financial Regulations of UNESCO.

3. The resources of the Fund shall consist of:

- (a) contributions made by States Parties;
- (b) funds appropriated for this purpose by the General Conference of UNESCO;
- (c) contributions, gifts or bequests which may be made by:

- (i) other States;
- (ii) organizations and programmes of the United Nations system, particularly the United Nations Development Programme, as well as other international organizations;

(iii) public or private bodies or individuals;

(d) any interest due on the resources of the Fund;

(e) funds raised through collections, and receipts from events organized for the benefit of the Fund;

(f) any other resources authorized by the Fund’s regulations, to be drawn up by the Committee.

4. The use of resources by the Committee shall be decided on the basis of guidelines laid down by the General Assembly.

5. The Committee may accept contributions and other forms of assistance for general and specific purposes relating to specific projects, provided that those projects have been approved by the Committee.

6. Bidrag till fonden får inte förenas med politiska, ekonomiska eller andra villkor som är oförenliga med denna konventions syften.

6. No political, economic or other conditions which are incompatible with the objectives of this Convention may be attached to contributions made to the Fund.

Artikel 26 – Konventionsstaternas bidrag till fonden

Article 26 – Contributions of States Parties to the Fund

1. Utan att det inverkar på frivilliga tilläggsbidrag åtar sig konventionsstaterna att minst vartannat år till fonden betala ett bidrag vars storlek, i form av en enhetlig procentsats som är gemensam för alla stater, ska fastställas av generalförsamlingen. Generalförsamlingens beslut ska fattas med enkel majoritet av närvarande och röstande konventionsstater som inte har avgivit en förklaring enligt punkt 2 i denna artikel. En konventionsstats bidrag får under inga omständigheter överstiga 1 procent av dess bidrag till Unescos ordinarie budget.

1. Without prejudice to any supplementary voluntary contribution, the States Parties to this Convention undertake to pay into the Fund, at least every two years, a contribution, the amount of which, in the form of a uniform percentage applicable to all States, shall be determined by the General Assembly. This decision of the General Assembly shall be taken by a majority of the States Parties present and voting which have not made the declaration referred to in paragraph 2 of this Article. In no case shall the contribution of the State Party exceed 1% of its contribution to the regular budget of UNESCO.

2. Varje stat som avses i artikel 32 eller 33 i denna konvention kan dock när den deponerar sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument förklara att den inte ska vara bunden av bestämmelserna i punkt 1 i denna artikel.

2. However, each State referred to in Article 32 or in Article 33 of this Convention may declare, at the time of the deposit of its instruments of ratification, acceptance, approval or accession, that it shall not be bound by the provisions of paragraph 1 of this Article.

3. En konventionsstat som har avgivit en förklaring enligt punkt 2 i denna artikel ska sträva efter att återta denna genom att underätta Unescos generaldirektör. Återtagandet av förklaringen träder dock inte i kraft med avseende på den statens obligatoriska bidrag förrän den dag då den påföljande generalförsamlingen öppnas.

3. A State Party to this Convention which has made the declaration referred to in paragraph 2 of this Article shall endeavour to withdraw the said declaration by notifying the Director-General of UNESCO. However, the withdrawal of the declaration shall not take effect in regard to the contribution due by the State until the date on which the subsequent session of the General Assembly opens.

4. För att kommittén effektivt ska kunna planera sin verksamhet ska bidragen från konventionsstater som har avgivit en förklaring enligt punkt 2 i denna artikel betalas regelbundet minst vartannat år och i möjligaste mån motsvara de bidrag de skulle ha betalat om de hade varit bundna av bestämmelserna i punkt 1.

4. In order to enable the Committee to plan its operations effectively, the contributions of States Parties to this Convention which have made the declaration referred to in paragraph 2 of this Article shall be paid on a regular basis, at least every two years, and should be as close as possible to the contributions they would have owed if they had been bound by the provisions of paragraph 1 of this Article.

5. En konventionsstat som är i dröjsmål med betalningen av sitt obligatoriska eller frivilliga bidrag för det löpande året och för

5. Any State Party to this Convention which is in arrears with the payment of its compulsory or voluntary contribution for the

det omedelbart föregående kalenderåret ska inte kunna väljas till medlem av kommittén. Denna bestämmelse gäller dock inte det första valet. Mandattiden för en sådan stat som redan är medlem av kommittén ska upphöra vid det val som avses i artikel 6.

Artikel 27 – Frivilliga ytterligare bidrag till fonden

Konventionsstater som önskar lämna frivilliga bidrag utöver dem som avses i artikel 26 ska så snart som möjligt meddela kommittén så att den kan planera sin verksamhet med hänsyn till detta.

Artikel 28 – Internationella insamlingskampanjer

Konventionsstaterna ska i möjligaste mån stödja internationella insamlingskampanjer som anordnas till förmån för fonden under beskydd av Unesco.

VII. Rapporter

Artikel 29 – Rapporter från konventionsstaterna

Med beaktande av de former och den periodicitet som kommittén bestämmer, ska konventionsstaterna avge en rapport till kommittén om de lagstiftande, administrativa och andra åtgärder som vidtagits för denna konventions tillämpning.

Artikel 30 – Rapporter från kommittén

1. Kommittén ska, med utgångspunkt i sin verksamhet och på grundval av konventionsstaternas rapporter enligt artikel 29, avge en rapport till generalförsamlingen vid varje möte.

2. Unescos generalkonferens ska tillställas denna rapport.

current year and the calendar year immediately preceding it shall not be eligible as a Member of the Committee; this provision shall not apply to the first election. The term of office of any such State which is already a Member of the Committee shall come to an end at the time of the elections provided for in Article 6 of this Convention.

Article 27 – Voluntary supplementary contributions to the Fund

States Parties wishing to provide voluntary contributions in addition to those foreseen under Article 26 shall inform the Committee, as soon as possible, so as to enable it to plan its operations accordingly.

Article 28 – International fund-raising campaigns

The States Parties shall, insofar as is possible, lend their support to international fund-raising campaigns organized for the benefit of the Fund under the auspices of UNESCO.

VII. Reports

Article 29 – Reports by the States Parties

The States Parties shall submit to the Committee, observing the forms and periodicity to be defined by the Committee, reports on the legislative, regulatory and other measures taken for the implementation of this Convention.

Article 30 – Reports by the Committee

1. On the basis of its activities and the reports by States Parties referred to in Article 29, the Committee shall submit a report to the General Assembly at each of its sessions.

2. The report shall be brought to the attention of the General Conference of UNESCO.

VIII. Övergångsbestämmelse

Artikel 31 – Förhållandet till förklaringen om mästerverk som ingår i mänsklighetens muntliga och immateriella kulturarv

1. Innan denna konvention träder i kraft ska kommittén ta upp de mästerverk som förklaras ingå i mänsklighetens muntliga och immateriella kulturarv i förteckningen över mänsklighetens immateriella kulturarv.

2. Upptagandet av dessa objekt i förteckningen över mänsklighetens immateriella kulturarv ska inte på något sätt påverka kriterierna för framtida införanden som beslutas enligt artikel 16.2.

3. Inga ytterligare förklaringar kommer att göras efter denna konventions ikraftträdande.

IX. Slutbestämmelser

Artikel 32 – Ratifikation, godtagande eller godkännande

1. Denna konvention ska ratificeras, godtas eller godkännas av stater som är medlemmar i Unesco i enlighet med deras respektive konstitutionella förfaranden.

2. Ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument ska deponeras hos Unescos generaldirektör.

Artikel 33 – Anslutning

1. Denna konvention ska vara öppen för anslutning för alla stater som inte är medlemmar i Unesco och som av Unescos generalkonferens bjuds in att ansluta sig till den.

2. Konventionen ska även vara öppen för anslutning av territorier med fullständigt internt självstyre som erkänts som sådana av Förenta nationerna men som inte har uppnått fullständig självständighet enligt generalförsamlingens resolution 1514 (XV) och som har behörighet att besluta om de frågor som omfattas av denna konvention, däribland behörighet att ingå avtal om sådana frågor.

VIII. Transitional clause

Article 31 – Relationship to the Proclamation of Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity

1. The Committee shall incorporate in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity the items proclaimed “Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity” before the entry into force of this Convention.

2. The incorporation of these items in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity shall in no way prejudice the criteria for future inscriptions decided upon in accordance with Article 16, paragraph 2.

3. No further Proclamation will be made after the entry into force of this Convention.

IX. Final clauses

Article 32 – Ratification, acceptance or approval

1. This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval by States Members of UNESCO in accordance with their respective constitutional procedures.

2. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Director-General of UNESCO.

Article 33 – Accession

1. This Convention shall be open to accession by all States not Members of UNESCO that are invited by the General Conference of UNESCO to accede to it.

2. This Convention shall also be open to accession by territories which enjoy full internal self-government recognized as such by the United Nations, but have not attained full independence in accordance with General Assembly resolution 1514 (XV), and which have competence over the matters governed by this Convention, including the competence to enter into treaties in respect of such matters.

3. Anslutningsinstrumentet ska deponeras hos Unescos generaldirektör.

Artikel 34 – Ikraftträdande

Denna konvention träder i kraft tre månader efter dagen för deponering av det trettionde ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrumentet men endast i förhållande till de stater som har deponerat sina respektive ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument på eller före denna dag. I förhållande till varje annan stat träder konventionen i kraft tre månader efter det att staten i fråga deponerat sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument.

Artikel 35 – Federala eller icke-enhetliga konstitutionella författningar

Följande bestämmelser ska gälla för konventionsstater som har en federal eller icke-enhetlig författning:

(a) Vad beträffar bestämmelser i denna konvention vars genomförande faller under den federala eller centrala lagstiftande myndighetens jurisdiktion, ska den federala eller centrala regeringens skyldigheter vara desamma som för de konventionsstater som inte är förbundsstater.

(b) Vad beträffar bestämmelserna i denna konvention vars genomförande faller under enskilda delstaters, länders, provinsers eller kantoners jurisdiktion som enligt sin federala författning inte har skyldighet att stifta lagar, ska den federala regeringen upplysa de behöriga myndigheterna i sådana stater, länder, provinser eller kantoner om nämnda bestämmelser och rekommendera att de antas.

Artikel 36 – Uppsägning

1. Varje konventionsstat kan säga upp konventionen.

2. Uppsägning ska ske genom ett skriftligt dokument, som ska deponeras hos Unescos generaldirektör.

3. The instrument of accession shall be deposited with the Director-General of UNESCO.

Article 34 – Entry into force

This Convention shall enter into force three months after the date of the deposit of the thirtieth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, but only with respect to those States that have deposited their respective instruments of ratification, acceptance, approval, or accession on or before that date. It shall enter into force with respect to any other State Party three months after the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 35 – Federal or non-unitary constitutional systems

The following provisions shall apply to States Parties which have a federal or non-unitary constitutional system:

(a) with regard to the provisions of this Convention, the implementation of which comes under the legal jurisdiction of the federal or central legislative power, the obligations of the federal or central government shall be the same as for those States Parties which are not federal States;

(b) with regard to the provisions of this Convention, the implementation of which comes under the jurisdiction of individual constituent States, countries, provinces or cantons which are not obliged by the constitutional system of the federation to take legislative measures, the federal government shall inform the competent authorities of such States, countries, provinces or cantons of the said provisions, with its recommendation for their adoption.

Article 36 – Denunciation

1. Each State Party may denounce this Convention.

2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Director-General of UNESCO.

3. Uppsägningen träder i kraft tolv månader efter mottagandet av den skriftliga uppsägningen. Den ska inte på något sätt inverka på den uppsägande statens ekonomiska förpliktelser förrän den dag då uppsägningen träder i kraft.

Artikel 37 – Depositarie

Unescos generaldirektör ska i egenskap av depositarie för denna konvention underrätta de stater som är medlemmar av organisationen, de stater som inte är medlemmar av organisationen som avses i artikel 33 samt Förenta nationerna om deponering av alla ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument som avses i artikel 32 och 33 och om uppsägningar enligt artikel 36.

Artikel 38 – Ändringar

1. En konventionsstat får genom skriftligt meddelande till Unescos generaldirektör föreslå ändringar i konventionen. Generaldirektören ska delge alla konventionsstater ändringsförslagen. Om minst hälften av konventionsstaterna, inom sex månader från dagen för delgivningen av ändringsförslagen, är positivt inställda till förslagen i sina svar, ska generaldirektören lägga fram ändringsförslagen vid generalförsamlingens nästa möte för diskussion och eventuellt antagande.

2. Ändringar ska antas med två tredjedels majoritet av närvarande och röstande konventionsstater.

3. När ändringar i denna konvention har antagits ska de underställas konventionsstaterna för ratifikation, godtagande, godkännande eller anslutning.

4. Ändringar ska träda i kraft tre månader efter deponeringen av de instrument som avses i punkt 3 i denna artikel av två tredjedelar av konventionsstaterna, men endast för konventionsstater som har ratificerat, godtagit, godkänt eller anslutit sig till ändringarna. Därefter ska ändringen i fråga träda i kraft för varje konventionsstat som ratificerar, godtar, godkänner eller ansluter sig till den tre månader efter dagen för statens deponering av sitt ratifikations-, godtagande-, godkännande eller

3. The denunciation shall take effect twelve months after the receipt of the instrument of denunciation. It shall in no way affect the financial obligations of the denouncing State Party until the date on which the withdrawal takes effect.

Article 37 – Depositary functions

The Director-General of UNESCO, as the Depositary of this Convention, shall inform the States Members of the Organization, the States not Members of the Organization referred to in Article 33, as well as the United Nations, of the deposit of all the instruments of ratification, acceptance, approval or accession provided for in Articles 32 and 33, and of the denunciations provided for in Article 36.

Article 38 – Amendments

1. A State Party may, by written communication addressed to the Director-General, propose amendments to this Convention. The Director-General shall circulate such communication to all States Parties. If, within six months from the date of the circulation of the communication, not less than one half of the States Parties reply favourably to the request, the Director-General shall present such proposal to the next session of the General Assembly for discussion and possible adoption.

2. Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of States Parties present and voting.

3. Once adopted, amendments to this Convention shall be submitted for ratification, acceptance, approval or accession to the States Parties.

4. Amendments shall enter into force, but solely with respect to the States Parties that have ratified, accepted, approved or acceded to them, three months after the deposit of the instruments referred to in paragraph 3 of this Article by two-thirds of the States Parties. Thereafter, for each State Party that ratifies, accepts, approves or accedes to an amendment, the said amendment shall enter into force three months after the date of deposit by that State Party of its instrument of ratifi-

anslutningsinstrument.

5. Det förfarande som anges i punkt 3 och 4 ska inte gälla ändringar i artikel 5 rörande antalet medlemmar i kommittén. Dessa ändringar träder i kraft den dag de antas.

6. En stat som anslutit sig till denna konvention efter ikraftträdandet av ändringar i enlighet med punkt 4 i denna artikel ska, om inte annan avsikt anmäls, anses

(a) som en part i konventionen med dessa ändringar och

(b) som en part i den oförändrade konventionen i förhållande till andra konventionsstater, som inte är bundna av ändringarna.

Artikel 39 – Giltiga texter

Denna konvention har upprättats på arabiska, engelska, franska, kinesiska, ryska och spanska, vilka sex texter är lika giltiga.

Artikel 40 – Registrering

I enlighet med artikel 102 i Förenta nationernas stadga ska denna konvention registreras hos Förenta nationernas sekretariat på begäran av Unescos generaldirektör.

cation, acceptance, approval or accession.

5. The procedure set out in paragraphs 3 and 4 shall not apply to amendments to Article 5 concerning the number of States Members of the Committee. These amendments shall enter into force at the time they are adopted.

6. A State which becomes a Party to this Convention after the entry into force of amendments in conformity with paragraph 4 of this Article shall, failing an expression of different intention, be considered:

(a) as a Party to this Convention as so amended; and

(b) as a Party to the unamended Convention in relation to any State Party not bound by the amendments.

Article 39 – Authoritative texts

This Convention has been drawn up in Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish, the six texts being equally authoritative.

Article 40 – Registration

In conformity with Article 102 of the Charter of the United Nations, this Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Director-General of UNESCO.